

联 合 国



Distr.
GENERAL

A/31/168

S/12160

4 August 1976

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大 会



安全理事会

大会
第三十一届会议
临时议程 * 项目 69
消除一切形式种族歧视

安全理事会
第三十一年

一九七六年八月二日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

兹谨附上一九七六年八月二日塞浦路斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生给你的信。

如蒙将这封信作为大会临时议程项目 69 下的文件和安全理事会的文件分发，不胜感激。

常驻代表

大使

伊尔泰尔·蒂尔克门 (签名)

* A/31/150。

附 件

一九七六年八月二日

奈尔·阿塔莱先生给秘书长的信

塞浦路斯土族联合邦总统腊乌夫·登克塔什先生阁下答复了马卡里奥斯大主教的提议，说，他也愿意在完全平等的条件下会见作为塞浦路斯希族社区领袖的大主教。

总统声明全文如下：

“马卡里奥斯大主教总是跟不上事态的演变，因而不能抓住他所遇到的和平机会。

“他不愿意响应一下我在一九七三年作为塞浦路斯副总统和土族社区领袖时善意提出的举行会谈的呼吁。

“一年后，在一九七四年，他一方面宣布他称做是‘塞浦路斯政府’的希族塞人行政机构是最接近希塞统一的行政机构，另一方面他证实他已完全不再考虑到土族社区了，虽然土族社区曾是塞浦路斯国的共同建国社区之一。他能够使我们面对着饥饿和集体灭亡以及十一年没有一个国家并称我们为‘反叛’的社区而感到骄傲。在同一期间，马卡里奥斯大主教还重申：‘我完全没有背离一九五〇年我在教堂里所作的希塞统一的神圣誓言……。我所作的完全是为了希塞统一的事业’。

“另一方面，希族塞人众议院通过的并在一九六七年的记录上记载的关于‘为希塞统一进行长期斗争’的决议目前仍然有效；马卡里奥斯大主教为了执行这个‘长期斗争政策’的目的，让一些其对土耳其人的态度是众所周知的而且以狂热的希塞统一者闻名的人来与我们对抗。如果马卡里奥斯大主教有诚意要通过与土族社区进行谈判的方式来解决塞浦路斯问题的话，他就必须承认他没有权力使用他利用一九六三年的进攻所夺取的‘塞浦路斯政府’的称号，并停止在世界上以‘塞浦路斯政府’的名义来称呼十二年来这个非法的希族塞人行政机构。

“从我们的观点看来，‘塞浦路斯政府’是在土族社区在各项协议和目前现实的范围内的状况以及维持平等原则的基础上同希族塞人成立一个中央联合政府之后才存在。我们面对的是要消除这个合法的塞浦路斯政府的塞族伙伴。它充其量不过是一个事实上的希族塞人行政机构。这个行政机构决不比负责管理它的那一区的行政的塞浦路斯土族联合邦优越。我们的行政机构同已存在十二年的事实上的希族塞人行政机构一样有资格被视为‘塞浦路斯政府’。

“如果希族塞人领导人切望和平解决问题，那么他们就必须看清和承认现实。更有甚者，希族塞人行政机构在虚假的‘塞浦路斯政府’的掩护下，作出种种努力企图把挽救我们共同建立的塞浦路斯的独立和阻止大规模消灭土族塞人社区的土耳其和平行动说成是‘侵略’；这些企图严重地妨碍和平办法的采取。那些被合法的土耳其和平行动拯救出来的希族塞人领导人应当比任何人更加感激这个历史的事实。

“这些都是事实；马卡里奥斯大主教在同一位记者的谈话中并没有说些什么。他说他不会避免同我会谈，但却用这样的话，‘如果那是有益的，如果登克塔什在谈判时有权作出决定。’马卡里奥斯一定会充分了解在谈判时的权力和言论自由，因为是马卡里奥斯自己拒绝了我们用自己的权力在过去七、八年中提出的每一次和平提议。他现在不能用把所有罪行都推于军政府来开脱自己的历史责任。没有一个军政府逼他宣称‘我从来没有背离过我在一九五〇年所发的誓，除了实现希塞统一之外，我从来没有为任何东西斗争过。’他说‘我把塞浦路斯与希腊的合并献给每一个希腊政府’，这句话显然不是军政府逼他说的。

“大主教必须明白，他从不时发表的一些声明中捞不到什么东西；他必须了解，时间越久，目前的既成局势就更加根深蒂固。目前的既成局势事实上是他自己的政策的产物。马卡里奥斯必须为这一点感到负责任，必须抛弃使塞浦路斯问题国际化的徒劳努力；他必须作为希族塞人社区的领导人，坐在会

议席上根据平等的条件，来同我们一起解决问题。任何以‘塞浦路斯政府’的名义坐在会议席上的企图都是徒劳的，因为马卡里奥斯已经毁灭了那个合法的塞浦路斯政府，并通过他自一九六三年篡夺一切政府权力以来对国家的共同建国社区之一的土族塞人社区所做的一切，制造出了两个分裂的行政机构，即土族塞人行政机构和希族塞人行政机构。我们可以作为两个行政机构或两个社区的领导人根据平等的条件进行谈判……。如果马卡里奥斯宣布他已经摆脱了他一九五〇年的誓言所产生的不良影响，那么他就为希族塞人社区做了一件大好事，因为只要他认为他要遵守这个教堂的誓言，他就会继续抹煞事实而失去新的和平机会，象他在一九六八——一九七四年这段时间所做的那样。可是，现在是土族塞人行政机构和希族塞人行政机构就中央政府的问题达成协议的时候了。时间愈久，而且希族塞人行政机构越是利用‘塞浦路斯政府’的名义作出各种努力和采取各种活动在国际讲坛上反对我们，塞浦路斯的这两个分裂的行政机构就更加根深蒂固。几年以后，马卡里奥斯也许会懊悔他拒绝接受我们的联合邦两年来伸出的和平之手。我们希望马卡里奥斯回顾一下他自一九五五年以来失去的机会，从而对构成我们的声明的精神的和平方针，作出一个更好的评价。”

如蒙将这封信作为大会临时议程项目 69 下文件和安全理事会的文件分发，不胜感激。

塞浦路斯土族联合邦代表
奈尔·阿塔莱（签名）
